

HOMILY
 Pâle' Eric
 July 21, 2023

HA'ÂNEN LIBERASION 2023	LIBERATION DAY 2023
<ul style="list-style-type: none"> • Kinse años ha' yo' edât-ho • Annai hu faisen i tiâ-ho as Tan Ana • I che'lon i nanâ-ho biha • Para u estoriâye yo' pot i gera • Ha sangâne yo' na man hânao siha • Desde Barrigada asta Talofó'fo' • Pâ'go mañâgo si Tan Ana lao mâtai i nene • Ya ma háfot i patgon gi papa' sâtge • Man ma'â'ñao siha nu i Chapanis • Sa' mâs man imperao yan chaddek man lalâlo' i Chapanis ke ni ântes • Gi hinanao-ñiha para Talofó'fo' • Yanggen uchan, meggai na taotao man sulon gi fache' • Lao man ma chonnek siha ni Chapanis • Para u fan lachaddek mangahulo' • En fin, man mâtto Talofó'fo' ya man attok • Man attok sa' ma hungok i batkonairen Amerikâno • Ma hungok i bomba • Yan i cheflan i bâla siha ni man gugupu gi aire • Lao ma repâra un oga'an na esta kalan châgo' i burukan i mimo • Ma repâra na manaigue esta i sendâlon Chapanis • Ya gi sigiente dia, ma li'e' i hechuran otro siha na sendâlo • Ni man maloloffan gi sabâna siha gi me'nan-ñiha • Lao pot i man gaige ha' trabia este siha na sendâlo gi chago' 	<ul style="list-style-type: none"> • I was 15 years old • When I asked my aunt Ana • The sister of my grandmother • To tell me stories about the war • She told me that they went • From Barrigada to Talofofó • Ana had just given birth but the baby died • And they buried the child under the house • They were afraid of the Japanese • Because they were more domineering and quicker to get angry than before • On their way to Talofofó • If it rained, many people slipped in the mud • But they were pushed by the Japanese to get up quickly • In the end they arrived in Talofofó and they hid • They hid because they heard the American planes • They heard the bombs • And the whiz of bullets flying in the air • But they realized one morning that the noise of battle seemed far away • They noticed that the Japanese soldiers were gone • And the next day they saw the outline of other soldiers • Passing through the highlands before them • But because these soldiers were still afar off

<ul style="list-style-type: none"> • Ti ma tungo' kao Chapanis pat Amerikâno • Mampos lemlem • Lao an esta man lahihot i sendâlo, manana na Amerikâno siha • Annai hu atan i tiâ-ho gigon ilek-ña : manana na Amerikâno siha • Hu li'e' na tutuho' i lago'-ña gi fasu-ña • Hâssan na hu li'e' na tumâtânges si tiâ-ho • Lao ayo na dia hu li'e' na tumânges • Annai ha hasso i ha'âne annai man mâtto ta'lo i Amerikâno • Ya ha tungo' na tâya' esta peligro • Na siña i Chamorro man ma puno' ni Chapanis • Hu o'onra si tiâ-ho yan todo i mañaina-ta • Annai hu o'onra este na ha'âne • Sa' ha'ânen minagof para siha i dia 21 de Hulio • Ilek-ña i Saina-ta pâ'go gi Ebanghelio : • Gefli'e' i enemigon-miyo • Komo estâba mohon si Jesukristo giya Guam • Gi mes de Hulio gi 1944 na sâkkan • Siempre ilek-ña i Saina-ta • Chamorron Guam! Geflie' i Chapanis siha! • Hâfa mohon? Kao para ta osge i Saina? • Hu tungo' na mappot ma osge i Saina guine na asunto - para unos kuântos • Âmbres si nanâ-ho lakkue', ti ya-ña yanggen hu po'lo i television • Gi Chapanis na estasion 	<ul style="list-style-type: none"> • They did not know if they were Japanese or Americans • It was too obscured • But when the soldiers got closer, they were clearly Americans • When I looked at my aunt when she said : they were clearly Americans • I saw her tears fall on her face • I rarely saw my aunt crying • But that day I saw her cry • When she recalled the day when the Americans came back • And she knew there was no more danger that the Chamorros could be killed by the Japanese • I honor my aunt and all our elders • When I honor this day • Because July 21 was a day of joy for them • Our Lord says in the Gospel today : • Love your enemies. • If Jesus were on Guam in the month of July in 1944 • Our Lord would say • Chamorros of Guam! Love the Japanese! • How about it? Shall we obey the Lord? • I know it is difficult for some to obey the Lord on this point • Even my mother didn't like it if I put the TV on a Japanese station
--	---

<ul style="list-style-type: none"> • Siempre ha essalâgue yo', "Tulaika ayo! Puno' i TV!" • Hu hungok na annai maloffan un bus ni puro ha' Chapanis na tourist • Ya pâ'go ma tutuhon i tourism gi isla • Annai maloffan este na bus gi un songsong gi san lichan na bânda • Guaha siha na Chamorro man huyong ya ma âcho' i bus • Didok na pinite mañâga gi korason meggai na Chamorro • Ni man masâ'pet gi gera • Ni man inamot ni tatan-ñiha pat nanan-ñiha • Annai man pinino' ni Chapanis • Lao pot i mangilisyâno todo i Chamorro guihe na tiempo • Hu tungo' lökkue' na ti mâtto gi magâhet na chinatli'e' • I sinienten-ñiha para i Chapanis • Man pininite, lao ti mâtto gi chinatli'e' • Ti siña sumâga i guinaiyan Yu'us gi korason-ta • Yanggen gaige lökkue' i chinatli'e' • Ennao mina' ilek-ña si Jesus • Gefli'e' i enemigu-mo • Kosa ke un ma âgang pâtgon Yu'us • Asi'e' i enemigu-mo • Sa' hâgo lökkue' – inasi'e' hao as Yu'us • 79 años esta man maloffan desde ke mâkpo' i gera • Pues hâfa taimano siña hit pâ'go na tiempo • Ta praktika este na finanâ' guen Jesukristo • Ta tungo' na guaha na biâhe na maipe i politika gi tano'-ta 	<ul style="list-style-type: none"> • She would shout to me, "Change that! Turn off the TV!" • I heard that when a bus full of Japanese tourists, and tourism had just started on the island, • When the bus passed through a southern village, there were Chamorros who came out to stone the bus • Deep pain remained in the hearts of many Chamorros • Who suffered in the war • Who lost fathers and mothers • When they were killed by the Japanese • But because all Chamorros were Christians at that time • I also know that their feelings for the Japanese • Did not rise to true hatred • They were hurting, but not to the point of hatred • The love of God cannot remain in our hearts • If hatred is also there • That is why Jesus said : Love your enemy - So that you will be called a child of God • Forgive your enemy • Because you yourself have been forgiven by God • 79 years have passed since the end of the war • So how can we practice this teaching of Jesus in our times today? • We know that at times politics in our island is fiery
---	---

<ul style="list-style-type: none"> • Para hâfa ta puni na mâtto gi mala'et i atgumento siha • Entre i man ma'gâs-ta • Ya debe de u maipe i politika • Maolek na ti man pareho todo i hinasson-ñiha i man mâ'gas • Sa' ti siña i un taotao ha' para u tungo' kabâles i remedio • I tinemtom ti propiedât-ña i un taotao ha' • Pues, hamyo ni man mâ'gas • Diskute maolek entre hamyo • Na' maipepe i kuentos-miyo • Lao sângan i magâhet, suhâye i dinagi • Defiende i hinengge-mo yan mumu para i hinengge-mo • Lao annai esta monhâyan ma diskute todo • Fan a'konfotme ya ta fan hânao mo'na • Sa' i taotao este na isla • I taotao ni man masâsâ'pet man man angongokko giya hamyo • Ya masea ti pareho i hinasson-miyo • Lao mungnga ma chatli'e' i kontrariu-mo • Sa' un tâno' ha' tano'-ta • Kulan mohon un bâtko ha' nai man gaige hit gi tasi • Yanggen uno mâtmos • Todos hit man mâtmos • Estâba na taigue gi kanai-ta i gobietnamienton i islâ-ta • Estâba na man gaige hit gi papa' i US Navy • Despues estâba na man gaige hit gi papa' i banderan Japón • Pâ'go i podet politika gaige gi mismo na kanai-ta • Nihi ya ta fan banidoso na hita ni Chamorro 	<ul style="list-style-type: none"> • Why deny that arguments become bitter • Between our leaders • And they should be fiery • It's good that our leaders don't all think the same • Because one person alone cannot fully know the solution • Wisdom is not the property of the one person alone • So, you leaders, • Debate well among yourselves • Be vehement in your deliberations • But speak the truth, avoid the untruth • Defend your stance and fight for it • But when all debate has ended • Come together and move forward • Because the people of this island • The people who suffer • Are depending on you • And while your thinking differs • Don't hate your opponent • Because we have but one island • It's as if we are all inside one boat in the sea • If one drowns • We all drown • It used to be that the governance of our island was not in our hands • We were under the US Navy • Later we came under the Japanese flag • Now, political power is in our own hands • Let's be proud that we Chamorros did the good thing, the right thing • For our people
---	---

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">• Ta cho'gue i maolek, ta cho'gue i dinanche para i taotao-ta | |
|---|--|